

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 51 (1978)

**Heft:** 12: Wintersport = Sport d'hiver = Sport invernale = Winter sports

**Rubrik:** [Aktualitäten]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Kunstmuseum Basel: Zeichnungen des 18. Jahrhunderts aus dem Kupferstichkabinett**  
**Musée des beaux-arts de Bâle: Dessins du XVIII<sup>e</sup> siècle au Cabinet des estampes**  
**Basle Museum of Art: Drawings of the 18<sup>th</sup> century from the engravings cabinet**

Die bedeutende Sammlung von Zeichnungen des 18. Jahrhunderts aus der Schweiz, Deutschland, Frankreich und Italien, die im Kupferstichkabinett des Basler Kunstmuseums aufbewahrt werden, ist in mehr als zweihundert Jahren durch Schenkungen und Ankäufe gewachsen. Zum grössten Teil stammen die Blätter aus altem Basler Besitz. Die Auswahl von rund 170 Zeichnungen, die gegenwärtig dem Besucher in einer Ausstellung präsentiert werden, entspricht thematisch der Herkunft aus dem protestantischen Stadtbürgertum: Landschaften, Genreszenen, Porträts, Körperstudien. Doch selbst in diesen Basler Sammlungen fanden sich auch manche Werke aus dem breitgefächerten Auftragsbestand, den die katholische Kirche im 18. Jahrhundert vor allem in Italien und Süddeutschland bereithielt. Aus den Mappen des vielgereisten Baslers Achilles Ryhiner-Delon stammen beispielsweise neben einer Figurenstudie von François Boucher auch Engelskonzerne und von barocker Frömmigkeit erfüllte Altarstudien der beiden aus Messina gebürtigen Brüder Filocamo und wohl auch die Skizzen von Johann Georg Bergmüller zum Rosenkranzyklus für die Decke der Augsburger Dominikanerkirche. Aus unerwarteter Quelle – aus dem Besitz von Jacob Burckhardt – erhielt das Kupferstichkabinett 1907 einige ganz hervorragende Zeichnungen der im süddeutschen Raum tätigen Maler Johann Wolfgang Baumgartner, Gottfried Bernhard Göz, Johann Michael Franz und Maurizio Pedetti. Die grossen Bestände von Werken schweizerischer Künstler – Anton Graff, Johann Rudolf Huber, Josef Reinhart, Salomon Gessner und Johann Heinrich Füssli (allein von ihm sind 26 Zeichnungen zu sehen) – werfen einige Glanzlichter auf das Schaffen einheimischer Maler. Die nach Themen geordnete Ausstellung ermöglicht einen Einblick in die Vielfalt der künstlerischen Produktion des 18. Jahrhunderts, in ihr Weiterführen europäischer Traditionen und in ihre grenzenüberschreitenden Auswirkungen. Bei den ausgestellten Blättern handelt es sich zum grossen Teil um noch nie publizierte Zeichnungen. Der sorgfältig bearbeitete Katalog vermittelt die wünschbaren Informationen.

Bis 14. Januar

L'importante collection de dessins du XVIII<sup>e</sup> siècle de Suisse, Allemagne, France et Italie, conservée au Cabinet des estampes du Musée des beaux-arts de Bâle, s'est enrichie de legs et d'acquisitions au cours de plus de deux siècles. Les pièces proviennent en grande partie de fonds bâlois. Les sujets de ces 170 dessins environ révèlent qu'ils étaient en possession de milieux protestants de la ville. Ce sont des paysages, des scènes de genre, des portraits, des académies. Mais même ces collections bâloises contiennent des œuvres appartenant au vaste réservoir artistique accumulé par l'Eglise catholique au XVIII<sup>e</sup> siècle surtout en Italie et en Allemagne du Sud. C'est ainsi que notamment une étude de personnage de François Boucher, des concerts d'anges, des études pieuses pour autels baroques des deux frères Filocamo de Messine et des esquisses de Johann Georg Bergmüller pour le cycle du rosaire de la voûte de l'église des Dominicains d'Augsbourg, proviennent tous de la collection du voyageur bâlois cosmopolite Achilles Ryhiner-Delon. Il est curieux de noter que c'est de Jakob Burckhardt que le Cabinet des estampes a reçu en 1907 de remarquables dessins de peintres établis en Allemagne du Sud: Johann Wolfgang Baumgartner, Gottfried Bernhard Göz, Johann Michael Franz et Maurizio Pedetti. Les nombreuses œuvres d'artistes suisses – Anton Graff, Johann Rudolf Huber, Josef Reinhart, Salomon Gessner et Johann Heinrich

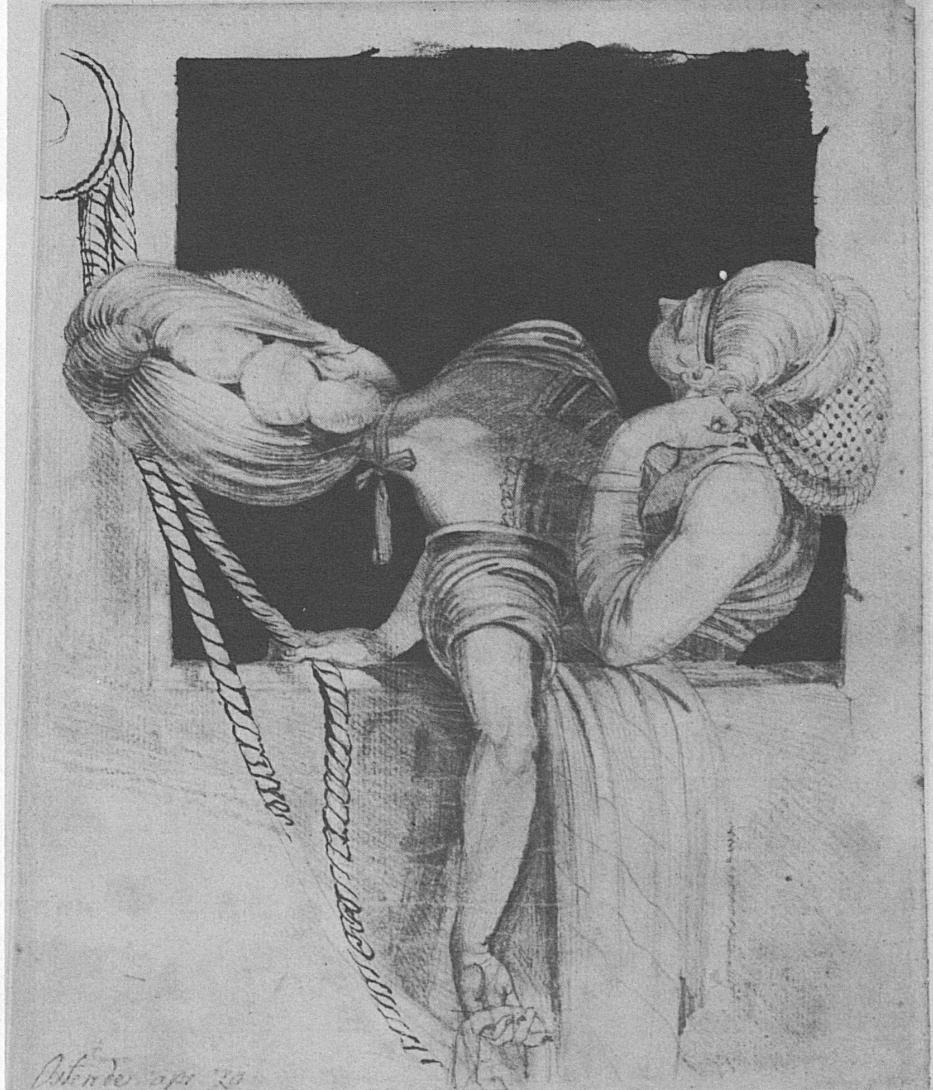
Füssli (seulement de ce dernier on compte 26 dessins) – mettent en lumière l'art des peintres de notre pays. L'exposition, répartie suivant le sujet, révèle la diversité de la production artistique au XVIII<sup>e</sup> siècle, la perpétuation des traditions européennes ainsi que les répercussions au-delà des frontières du pays. Il s'agit pour la plupart de dessins qui n'ont pas encore été publiés. Le catalogue dressé avec soin procure toutes les informations souhaitables.

Jusqu'au 14 janvier

The important collection of 18<sup>th</sup> century drawings from Switzerland, Germany, France and Italy, preserved in the engravings cabinet of the Basle Museum of Art, has been augmented over a period of two hundred years by gifts and purchases. The works largely originate from old Basle collections. The selection of some 170 drawings currently on view at the exhibition thematically conforms with their origin in the Protestant city bourgeoisie: landscapes, genre scenes, portraits, figure studies. Yet even in these Basle collections there were also numerous works from the widely diversified stock held above all in Italy and southern Germany by the Catholic church during the 18<sup>th</sup> century. In addition to a figure study by François Boucher, for example, hosts of angels

and altar studies filled with baroque piety by the two Filocamo brothers from Messina and probably, too, the sketches by Johann Georg Bergmüller of the rosary cycle for the ceiling of the Dominican church in Augsburg originate from the cases of the widely-travelled Achilles Ryhiner-Delon from Basle. From an unexpected source—from the possession of Jacob Burckhardt—the engravings cabinet obtained several quite outstanding drawings in 1907 completed by painters Johann Wolfgang Baumgartner, Gottfried Bernhard Göz, Johann Michael Franz and Maurizio Pedetti, working in southern Germany. The considerable stock of works by Swiss artists—Anton Graff, Johann Rudolf Huber, Josef Reinhart, Salomon Gessner and Johann Heinrich Füssli (26 drawings can be seen by him alone)—cast a special light on compositions by local painters. The exhibition, arranged according to themes, affords an insight into the diversity of 18<sup>th</sup> century artistic production, into its continuation of European traditions and its frontier-crossing effects. Most of the works on view are drawings which have never before been published. The carefully prepared catalogue provides the necessary information.  
Until January 14

J. H. Füssli: Garnwinderin. Um 1800



**Collection de l'art brut, Lausanne:  
"Les bâtisseurs de l'imaginaire"  
(The fanciful builders)**

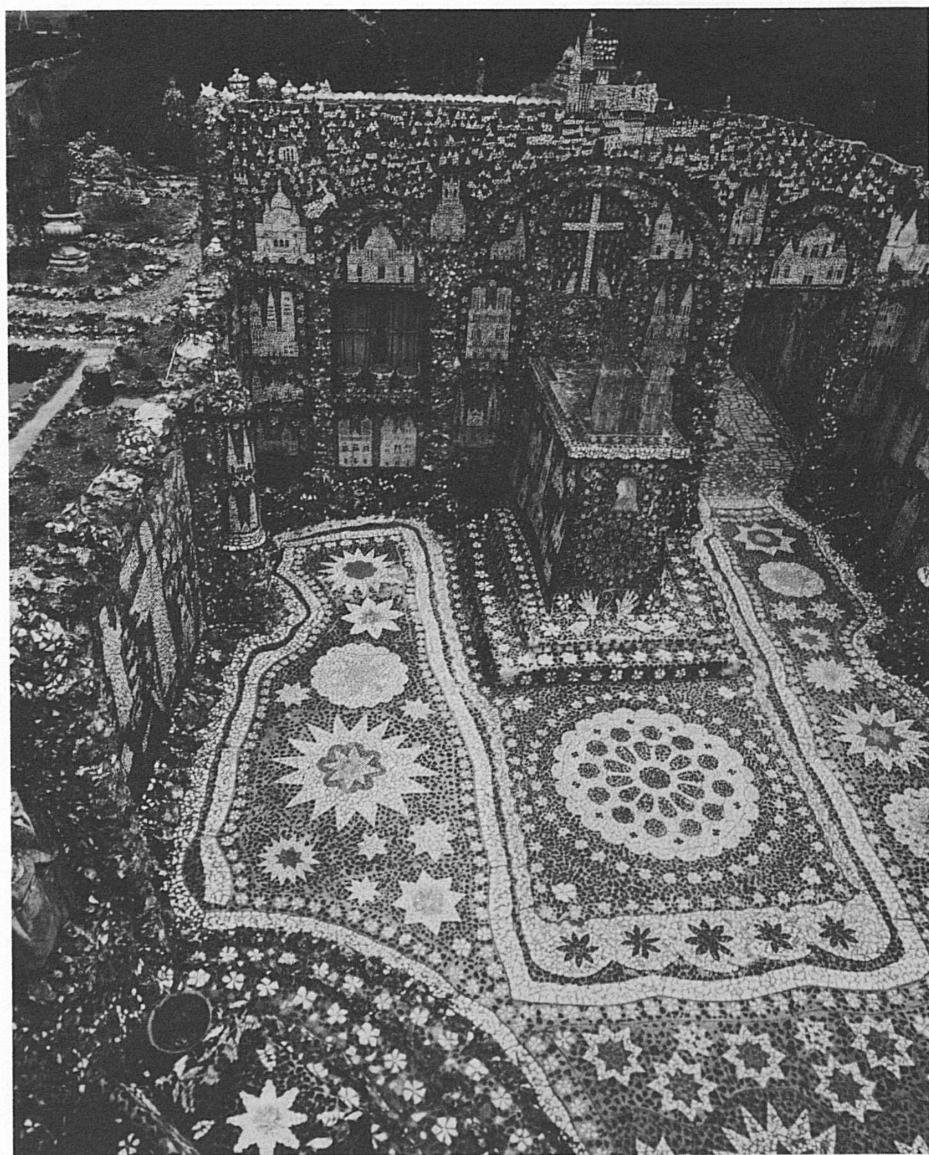
Selbst im technokratischen Zeitalter durchbricht manchmal der eigenwillige Drang, sich selbst eine phantastische Raumwelt zu gestalten, die Grenzen der eigenen Wohnung. Wie in andern Ländern existieren auch in Frankreich höchst merkwürdige mit Bildern und Plastiken ausgestaltete Behausungen und Gärten, in denen sich die Bewohner oft mit Abfallmaterialien ihre eigene Gegenwelt geschaffen haben. Dem Thema dieser sonderbaren Raumschöpfungen, die den gesellschaftlichen und architektonischen Normen völlig zuwiderlaufen und in ihrer Einmaligkeit das Wesen ihrer Gestalter widerspiegeln, ist die gegenwärtige Sonderausstellung in der Lausanner Collection de l'art brut gewidmet. In Fotodokumenten und Filmen führen Claude und Clovis Prévost den Besucher in die märchenhaften, imaginären Gärten Frankreichs, in die Gefilde und Welten von Camille Vidal, Fernand Chatelin, Irial Vets, Marcel Landreau, Raymond Isidore (genannt Picassiette) und anderer.

Bis 21.Januar

Même en pleine ère technocratique, il arrive que l'aspiration à se construire un monde imaginaire personnel se fasse jour à l'intérieur de sa propre demeure. De même que dans d'autres pays, il existe en France de très curieuses habitations avec jardin, ornées de sculptures et d'images, où les habitants se sont créé leur propre monde souvent avec des matériaux de déchet. C'est à ces bizarres aménagements, radicalement contraires à toute norme sociale et architecturale et qui reflètent l'originalité foncière de leurs créateurs, qu'est consacrée l'actuelle exposition au Musée de l'art brut à Lausanne. Claude et Clovis Prévost y guident le visiteur par des documents photographiques et des films à travers les jardins fantaisistes et fantastiques de France, sur les traces de Camille Vidal, Fernand Chatelin, Irial Vets, Marcel Landreau, Raymond Isidore dit Picassiette, et d'autres.

Jusqu'au 21 janvier

Even in a technological age, there is occasionally an irrepressible urge revealed to create a personal, fanciful environment within the confines of one's own home. As in other countries, there are also extremely curious dwelling places and gardens in France, embellished with pictures and sculptures, where the occupants have created their own little world, often with the aid of waste materials. The current special exhibition at the Lausanne Collection de l'art brut is devoted to this theme of extraordinary spatial creation,



*Mosaikarten mit Sakralbauten, von Picassiette-Chartres*

which runs completely contrary to normal social and architectural standards and in its uniqueness reflects the character of its creator. With photo sequences and films, Claude and Clovis Prévost take visitors through the fantastic, imaginative

gardens of France, into the realms and domains of Camille Vidal, Fernand Chatelin, Irial Vets, Marcel Landreau, Raymond Isidore (known as Picassiette) and others.

Until January 21

**Au Musée d'art et d'histoire de Genève**

Le Musée d'art et d'histoire de Genève présente, dans son Cabinet des dessins, des peintures et des dessins exécutés entre 1795 et 1809 par l'artiste genevois Jean-Pierre Saint-Ours d'après le poème de Rousseau intitulé «Le Lévite d'Ephraïm». Saint-Ours, qui avait obtenu en 1780 un second prix à l'Académie de Paris pour son tableau «L'enlèvement des Sabines», et qui put ainsi s'offrir un séjour prolongé en Italie, crée de remarquables illustrations pour ce poème en prose de Rousseau, qui se rapporte à l'anecdote relatée dans le Livre des Juges. Ce sont des dessins et des peintures à l'huile de petit format. Jusqu'au 23 décembre

In einer Sonderschau zeigt das Musée d'art et d'histoire in seinem Cabinet des dessins Maleien und Zeichnungen, die der Genfer Künstler Jean-Pierre Saint-Ours in den Jahren 1795 bis 1809 nach Rousseaus Gedicht «Le Lévite d'Ephraïm» ausgeführt hat. Saint-Ours, der sich 1780 mit einem Bild «Raub der Sabinerinnen» an der Pariser Akademie den 2. Preis holte und sich damit einen längeren Aufenthalt in Italien sicherte, schuf bemerkenswerte Illustrationen zu Rousseaus Prosagedicht «Lévite d'Ephraïm», einer biblischen Geschichte, die im Buch der Richter überliefert ist. Zeichnungen und kleinformatige Ölbilder befassen sich mit dem Thema. Bis 23. Dezember

In a special show the Musée d'art et d'histoire is displaying paintings and drawings in its Cabinet des dessins produced by the Geneva artist Jean-Pierre Saint-Ours between the years 1795 and 1809, to depict Rousseau's poem "Le Lévite d'Ephraïm". Saint-Ours, who secured himself a prolonged stay in Italy with his 2<sup>nd</sup> prize picture "Rape of the Sabine Women" at the Paris Academy in 1780, produced noteworthy illustrations to the prose composition "Lévite d'Ephraïm" by Rousseau, a biblical story recorded in the Book of Judges. The theme is covered by drawings and miniature oil paintings. Until December 23



*Henri de Toulouse-Lautrec,  
Jane Avril, Lithographie 1893*

#### **ETH-Zürich: Grafik des Impressionismus und der Jahrhundertwende**

Die Grafische Sammlung der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich (Eingang Künstlergasse) zeigt aus ihren bemerkenswerten Beständen gegen 90 grafische Blätter aus dem Zeitraum vom Impressionismus bis zur Jahrhundertwende. Damit sind vor allem zwei künstlerische Ereignisse angesprochen: einerseits der Impressionismus als Höhepunkt französischer Kunst im 19. Jahrhundert und das darauf folgende Phänomen des europäischen Jugendstils. Im Gegensatz zur lichten und farbenreichen Malerei des Impressionismus reduziert sich die Zeichnung der gleichen Stilströmung auf das Zeichenhafte, das später revolutionierend auch in die Malerei Einzug hieß und die gesamte Raum- und Flächendarstellung neu bestimmte. In der Frühzeit des Impressionismus haben sich vor allem zwei Künstler intensiv mit grafischen Arbeiten beschäftigt: Edouard Manet, dessen Blätter sowohl thematisch als auch formal dem dämonischen Hell-Dunkel Goyas nahestehen, und Camille Pissarro, der fruchtbarste Grafiker unter den Impressionisten. Eugène Carrière, Fantin-Latour und Odilon Redon markieren den weiteren Weg der Impressionisten. Redon: «Meine Zeichnungen suggerieren und lassen sich nicht definieren. Sie bestimmen nichts. Sie versetzen uns, wie die Musik, in die doppelsinnige Welt des Unbestimmten.» Eine stärkere Konzentration auf den Einzelwert des Gegenständlichen, des Flächenhaften und auch des Dekorativen spricht aus den Blättern der Neoimpressionisten Pierre Bonnard und Edouard Vuillard, am stärksten wohl aber aus den Holzschnitten von Félix Vallotton. Wie stark die grafische Entwicklung in Frankreich auch auf die Nachbarländer wirkte, bestätigen Werke von James Whistler, Joseph Pennell, Max Klinger, Max Liebermann, Wilhelm Leibl, Anders Zorn und Karl Stauffer-Bern.

Bis 21. Januar

#### **Kunstmuseum Bern: Karl Stauffer-Bern, Paul Klee, Wols und die Fotografie**

Bis anhin wenig bekannt war die Tatsache, dass sich neben vielen anderen Künstlern des 19. und 20. Jahrhunderts auch Karl Stauffer-Bern (1857 bis 1891), Paul Klee (1879 bis 1940) und Wols, eigentlich Wolfgang Schulze (1913 bis 1951), mit dem Medium der Fotografie intensiv auseinander gesetzt haben. Mit der Problemstellung «Fotografie und Kunst» am Beispiel dieser drei verschiedenen Künstler befasst sich die Aus-

stellung der Graphischen Sammlung des Berner Kunstmuseums. Karl Stauffer verwendete die Fotografie vor allem als Studienmaterial, aber auch als direkte Bildvorlage für seine Porträtradierungen und Gemälde. Von Freunden und berühmten Zeitgenossen, unter ihnen Gottfried Keller, Conrad Ferdinand Meyer, Gustav Freytag und Adolf Menzel, fertigte er Lichtbilder an, die ihm dann beim Schaffen naturalistischer Porträts dienten. Für Paul Klee dagegen spielte das fotografische Bild nur eine untergeordnete Rolle, bezog er doch in seinen künstlerischen Werken und Gestalten eine klare Stellung gegen die fotografische Nachahmung («Kunst gibt nicht das Sichtbare wieder, sondern macht sichtbar.»). Was Klee an der Fotografie vor allem interessierte, waren die Möglichkeiten technischer Experimente mit Belichtungen, Entwicklungs- und Kopierverfahren. Wols, der zu Beginn der dreißiger Jahre in Paris mit avantgardistischen Tendenzen der damaligen Fotografie in Berührung kam (Man Ray, Brassai, Moholy-Nagy u.a.), war selbst ausgebildeter Fotograf. Pariser Strassenszenen, Porträts von Freunden, aber auch Stilleben mit Abfällen, Speiseresten und dergleichen, die Wols mit der Kamera festgehalten hat, werden seinen Zeichnungen, Aquarellen und Gemälden gegenübergestellt.

Bis 7. Januar

#### **Römermuseum Augst: «Der römische Geschirrflicker»**

«Der römische Geschirrflicker, ein Vorfahr unserer Chacheliflicker, Häftlimacher und Beckibüetzen» – so ist die Sonderausstellung im Römermuseum in Augst überschrieben, die einen Einblick in das Flicken von Tongeschirr vermittelt. Römische Funde aus den Augster Ausgrabungen und Leihgaben verschiedener Museen sowie eine Bilddokumentation geben Auskunft über dieses besondere Thema. Bis Frühjahr 1979

#### **«Die Erde» – eine neue geologische Dauerausstellung im Naturhistorischen Museum Basel**

Unter dem Titel «Die Erde» ist vor kurzem im Naturhistorischen Museum Basel eine geologische Dauerausstellung eröffnet worden, deren Anliegen es ist, das Sachgebiet der Geologie einem breiteren Publikum verständlich und als ein zusammenhängendes Ganzes zu präsentieren. Dem Besucher soll mit dieser Schau, in der neben den eigentlichen Naturalien 35 Modelle, 130 Fotografien und weit über 150 Reproduktionen und Grafiken zu sehen sind, vorgeführt werden, wie die Erde «funktioniert», sowohl in ihrem Inneren als auch an ihrer Oberfläche. Rückblicke in die Vergangenheit machen auch deutlich, dass die Erde kein starrer, sondern ein bewegter, sich ständig verändernder Körper ist. Die neue Ausstellung beschränkt sich deshalb nicht auf statische Einzelheiten, sondern weist in ihrer ganzen Konzeption auf geologische Zusammenhänge, Prozesse, Vorgänge und deren Ursachen hin. Um dem Besucher die Geschichte der Erde leichter verständlich zu machen, wurde die Ausstellung von den zuständigen Fachleuten in drei Sachgebiete gegliedert: Der innere Schalenaufbau der Erde / Die Erdkruste und ihre Einzelteile / Die Erdoberfläche.

Über den Schalenaufbau der Erde liefern uns vor allem die Erdbebenmeldungen die notwendigen Informationen. Gäbe es keine Erdbeben, so wäre uns die Struktur des Erdinnern völlig unbekannt. Die Fortpflanzungsrichtung und -geschwindigkeit der Erdbebenwellen ändern sich nämlich beim Eintritt in ein Medium anderer Dichte. Die Aufzeichnung unzähliger Beben durch ein erdumspannendes Netz von Registrierstationen gibt ein zuverlässiges Bild vom Aufbau des Erdballes. Interessante Aufschlüsse erfährt man auch über die Beschaffenheit der Erdkruste: die dünne, zerbrechliche Haut weist in den kontinentalen

Bereichen eine Dicke von rund 35 bis 60 km auf und ist 6- bis 10mal dicker als jene, die unter den tieferen Meeren liegt (ozeanische Kruste). Neueste Erkenntnisse der modernen Ozeanographie lassen auch die Gestalt der Erdoberfläche in den Meerestiefen genauer erkennen. Im dritten Teil der Ausstellung – das Thema der Erdoberfläche wird mit einer eindrücklichen Dreiergruppe massiver Basalsäulen aus Nordirland eingeleitet – wird ein Querschnitt durch die verschiedenen Ablagerungsräume vom höchsten Gebirge bis zum Tiefseegraben gegeben. Die heute direkt beobachtbaren Vorgänge und Prozesse, die zu einer bestimmten Form führen, dienen dazu, entsprechende Gegenstücke aus der geologischen Vergangenheit zu erläutern und zu interpretieren. In vier Bildstreifenprojektoren kann sich der Besucher illustrierte Stichworte zu ausgewählten, aber zusammenhängenden Themenkreisen vor Augen führen. Unter dem Stichwort «Korallenriffe» läuft beispielsweise auf Knopfdruck ein Film über ein im Roten Meer lebendes Riff ab. – Gleichzeitig mit der Dauerausstellung ist auch eine paläontologische Schau mit Versteinerungen aus der Basler Region eröffnet worden.



#### **«La Terre» – une nouvelle exposition géologique permanente au Musée d'histoire naturelle de Bâle**

Sous le titre «La Terre» s'est ouverte récemment au Musée d'histoire naturelle de Bâle une exposition géologique permanente, dont le but est de faire mieux comprendre à un large public le domaine de la géologie et d'en présenter les aspects dans un ensemble cohérent. Réunissant, à côté d'objets naturels, 35 maquettes, 130 photographies et plus de 150 reproductions et gravures, elle montre en somme le «fonctionnement» de la Terre tant à l'intérieur qu'à la surface. Des évolutions rétrospectives font clairement apparaître que notre planète n'est pas un corps céleste figé, mais qu'elle est en mouvement et en constante transformation. Ainsi la nouvelle exposition ne se limite pas à des éléments statiques. Par sa conception même, elle attire l'attention sur les corrélations géologiques, les processus et les phénomènes, ainsi que sur leurs causes. Pour rendre plus intelligible au visiteur l'évolution de la Terre, les spécialistes ont divisé l'exposition en trois sections: La structure orbitale de la Terre – La croûte terrestre et ses composants – La surface de la Terre.

Simultanément avec cette exposition permanente s'est ouverte aussi une exposition paléontologique montrant des fossiles de la région bâloise.

## **Verkehrshaus:**

### **Weltverbunden durch HB9O**

«Hotel Bravo neun Oscar» heisst die Funkstation der Schweizer Amateurfunker in der Halle Fernmeldewesen des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern. HB ist das Kennzeichen der Schweiz, und die Ziffer 9 zeigt an, dass es sich hier um eine Amateur-Funkstation handelt. Jede Station hat hinter HB 9 ihre eigenen ein bis drei Buchstaben; das Ganze stellt das Rufzeichen dar und muss im Funkverkehr immer wieder genannt werden. Die Amateurfunker dürfen aufgrund der Bestimmungen der PTT über Kurzwellen und UKW auf den ihnen zur Verfügung stehenden Bereichen mit Kollegen auf der ganzen Welt Kontakt aufnehmen, sei es in Amerika und Russland, in Afrika, Australien oder in Japan.

HB 9 O im Verkehrshaus ist mit einer vielseitigen und leistungsfähigen Funkstation für Kurzwellen und UKW ausgerüstet. Auf Kurzwellen stehen den Amateuren sechs Bänder zur Verfügung, mit denen sie rund um die Erde funken können. Der UKW-Bereich, mit wesentlich mehr Bändern, dient vor allem dem Europaverkehr. Die Station HB 9 O wird von der 1929 gegründeten «Union der schweizerischen Kurzwellen-Amateure» (USKA) betrieben; aus der ganzen Schweiz stellen sich Mitglieder der verschiedenen Sektionen zur Verfügung, so dass der Verkehrshausbesucher, vor allem über das Wochenende, den Funkverkehr rund um den Erdball unmittelbar mitverfolgen kann.

## **Luzerner Naturkunde-Museum**

### **in neuen Räumen**

In der nicht gerade erbaulichen Verkehrslandschaft des Luzerner Autobahnanschlusses N2 präsentiert sich heute am südlichen Brückenkopf der Spreuerbrücke das alte Luzerner Waisenhaus, das durch den Straßenbau von seinem bisherigen Standort verdrängt und hier massstabgetreu wieder aufgebaut wurde. Das in den Jahren 1808 bis 1811 erstellte klassizistische Gebäude beherbergt seit kurzem die naturgeschichtlichen Sammlungen der Stadt Luzern, die in jahrelanger Arbeit nach neuen Konzeptionen aufgebaut wurden und nun dem Besucher offenstehen.

## **Heimatmuseum in Schüpfheim**

In Schüpfheim im Entlebuch wird am 4. Mai ein neues Heimatmuseum eröffnet. Seine Sammlung umfasst alte Geräte aus Gewerbe, Landwirtschaft und Haushalt. Besonders gut vertreten sind Gerätschaften aus Ackerbau und Waldwirtschaft, aus der Köhlerei, dem Schmiede- und Drechslergewerbe sowie der Alpkäserei. Das Museum kann auf telephonische Anfrage hin (041 761542) besucht werden. Für die Eröffnungswoche vom 3. bis 7. Mai sind verschiedene Festlichkeiten, so unter anderem ein Umzug am Eröffnungstag, geplant.

## **Volkskalender und Kalenderbilder – eine Ausstellung in Basel**

Im Schweizerischen Museum für Volkskunde in Basel ist eine Ausstellung zu sehen, die unter verschiedenen Gesichtspunkten Kalenderbilder und -texte aus vergangenen Zeiten betrachten lässt. Studenten des Volkskundlichen Seminars der Universität Basel haben über 11000 Kalenderbilder registriert, die Aufschluss darüber geben, was die Menschen mittels dieser einfachen und volksnahen Druckerzeugnisse zu bewegen vermochten. Berichte aus fernen Ländern, politische Ereignisse, technische Errungenschaften, Unglücksfälle und Verbrechen drangen alljährlich in Form von Kalendern, die mit Kupferstichen oder Holzschnitten bebildert wurden, in die Stuben des Volkes, deren «Hausbibliothek» sich oft nur auf einige religiöse Schriften beschränkte. Klischeevorstellungen, aber auch ethnische und nationale Vorurteile lassen sich wiederholt aus

diesen Heften herauslesen, denen einst als Informationsquelle grösste Bedeutung zukam und die die Volksmeinung ganz erheblich prägten und bestimmten.



## **Calendriers populaires et images de calendriers – une exposition à Bâle**

On peut voir au Musée suisse d'ethnographie de Bâle une exposition qui présente sous leurs divers aspects des images et des textes de calendriers des siècles passés. Les étudiants du séminaire d'ethnographie de l'Université de Bâle ont réuni plus de 11 000 images de calendriers qui, dans leur contexte simple et populaire, donnent une idée de ce qui intéressait alors l'humanité. Récits de pays lointains, événements politiques, inventions techniques, accidents et crimes, pénétraient chaque année, sous forme de calendriers ornés de gravures, dans les ménages où les bibliothèques familiales ne contenaient souvent que des livres de piété. Des lieux communs, des préjugés raciaux ou nationaux, émaillent ces cahiers, qui étaient à l'époque une source d'informations importante pour le peuple, dont elles orientaient et formaient l'opinion.

## **«Trychlen» – ein Brauch im Haslital**

In Meiringen, Oberhasli und Guttannen marschiert zwischen Weihnachten und Neujahr alt und jung, verkleidet und maskiert, durch die Strassen und vollführt einen Riesenspektakel mit ihrem Schellen- und Kuhgeläute. Es bilden sich Gruppen, kleine von Trommlern angeführte Züge, die «trychelnd» durch die Gegend ziehen und sich von Zeit zu Zeit in einer Wirtschaft aufwärmen und stärken. Höhepunkt bildet die Nacht vom zweitletzten auf den letzten Arbeitstag des Jahres, der sogenannte «Übersitz», der in den Gasthäusern von Meiringen bis in die frühen Morgenstunden dauert. Sobald aber vom Dorfeingang her ein rhythmisches Schellen- und Glöckeln lärm ertönt, leeren sich die Gaststuben, denn niemand möchte den «Übersitzerzug» der umliegenden Weiler verpassen: ein wahrer Geisterzug von Dämonen mit Schnabelprofilen, Knollennasen, Schnellzähnen, Glotzaugen und was man der hässlichen Auswüchse mehr erinnern kann.

## **L'«Escalade» à Genève**

Dans la nuit du 11 au 12 décembre, les Genevois célèbrent en grande pompe la fête de l'«Escalade», en souvenir de l'attaque savoyarde manquée de 1602. Cette année, le grand cortège commémoratif aura lieu le 10 décembre. Les participants, revêtus de costumes de l'époque, défilent à la lumière de torches à travers les rues de la vieille ville, entre le Bourg-de-Four et Saint-Gervais, sur les deux rives du Rhône. En divers endroits de la ville, le cortège s'arrête pour permettre à un héraut, revêtu du costume aux couleurs genevoises, de donner lecture – du haut de son cheval – de la «proclamation» annonçant la victoire des citoyens vigilants. Un culte solennel a lieu dans la Cathédrale de Saint-Pierre.

## **Sternsingen**

Das Sternsinggen, ein seit dem 14. Jahrhundert in der Schweiz bekannter Volksbrauch, ist in mehreren Ortschaften des Gebiets von Luzern, in Obwalden, im sanktgallischen Rheintal und im Kanton Aargau anzutreffen. Den nächtlichen Umzug an einem Dezemberabend führt der weissgekleidete, goldgelockte Sternenträger an. Dann folgen die singenden Kinder mit einem Öllichtlein in der Hand und der Chor der Erwachsenen mit den wappengeschmückten Pergaminalaternen; den Schluss bilden die heilige Familie, die Hirten und die Weisen aus dem Morgenland. Weitherum bekannt ist das Sternsinggen von Wettingen, das am 23. Dezember an drei verschiedenen Orten im Städtchen abgehalten wird. Zur Darbietung gelangt dieses Jahr das Eberle-Spiel. Am Sonntag zuvor, dem 17. Dezember, wird von der gleichen 120köpfigen Gruppe das Sternsinggen in Königsfelden, Hermetschwil und Gnadental durchgeführt. Luzern und Rapperswil feiern diesen alten Brauch am 17. Dezember, während Rheinfelden das Sebastianssingen am 24. und 31. Dezember pflegt. In Erfüllung eines Gelöbnisses aus dem Pestjahr 1541 singen seither dort die zwölf Mitglieder der Sebastians-Bruderschaft an den sieben Brunnen der Stadt.





### **Neue Skiabonnemente**

Auch preisgünstige Fahrausweise machen einen Kurort für Skifahrer attraktiv. Auf die kommende Saison hin hat das Wallis ein Generalabonnement geschaffen, das für die meisten Skilifte und Bergbahnen im Kanton (Zermatt ausgeschlossen) gilt. Mit dem übertragbaren Coupon-Abonnement können in den einzelnen Skigebieten Tages- oder Halbtageskarten im Wert von Fr. 168.– (Kaufpreis Fr. 148.–) bezogen werden. Die Furtschellasbahn im Oberengadin führt eine Halbtageskarte für den Vormittag sowie Seniorenbabonnemente ein und gewährt Familienvergünstigungen (die zweite erwachsene Person in der gleichen Familie erhält ermässigte Tages- und Wochenkarten, und die Kinder kommen in den Genuss von noch günstigeren Fahrausweisen). Splügen propagiert eine gemeinsame Wochenkarte für das Skigebiet Splügen-San Bernardino, die Flumserberge und Engelberg führen die Halbtageskarte für Bergbahnen und Skilifte ein (im Klosterdorf ist noch ein unbeschränkter Eintritt ins Hallenbad inbegriffen), und in Lungern sind im Regionalabonnement nun auch noch die Transportmittel auf Melchsee-Frutt eingeschlossen. Zweisimmen präsentierte eine Halbtageskarte auf allen Skianlagen am Rinderberg ab 12.30 Uhr, und auf der Riederalp kann der Skifahrer nun Abonnemente für Ski- und Sessellifte in allen Varianten, von 1 bis 21 Tagen, kaufen. Arosa gibt ein Generalabonnement zu Fr. 240.– für 21 Tage heraus, und bei allen Abonnementen ist nun auch der Innerortsbus inbegriffen.

### **Wiederentdeckt: Eisstockschiessen**

Eisstockschiessen als winterliches Ferien- und Freizeitvergnügen feiert eine Renaissance. Der Sport eignet sich für jung und alt, Männer und Frauen. Voraussetzung sind Kondition, Geschick und Konzentration. In den letzten Jahren wurden enorme Anstrengungen unternommen, um das Eisstockschiessen auf eine breitere, populärere Basis zu stellen. Den Sport führen folgende Kurorte im Winterprogramm: In Graubünden Arosa, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera, Celerina, Chur, Davos, Flims-Waldhaus, Klosters, Laax, Lenzerheide, Maloja, St. Moritz, Samnaun, San Ber-

nardino und Zuoz, in der Zentralschweiz Luzern, Melchsee-Frutt und Rigi Kaltbad, und auch in Zürich ist dieser sport Trumpf. Im Berner Oberland steht Eisstockschiessen in Beatenberg, Grindelwald, Gstaad, Kandersteg, Mürren und Zweisimmen auf dem Veranstaltungskalender, im Wallis in Blatten und Leukerbad. Davos führt gar eigene Eisstockschiess-Wochen mit Unterricht durch (17.12.–18.3.). Das Material kann auf der Eisbahn gemietet werden.

### **Schlitteln immer beliebter**

Schlitteln, mit einem alten Davoser oder mit dem supermodernen Plastikschlitten wird bei jung und alt zunehmend beliebter. Zahlreiche Kurorte verfügen über spezielle Schlittelwege; gute Schlittelbahnen aber sind nicht allzu häufig anzutreffen. Mekka für Schlittler ist die 5 km lange Bahn von Preda nach Bergün. Grächen präpariert jeden Winter eine 3,5 km lange Bahn (von der mit einer Gondelbahn erreichbaren Hannigalp herunter). Jeden Mittwoch ist dort offizieller Schlittelplausch bei Fackellicht, verbunden mit einem Raclette-Essen im Bergrestaurant. Gute Bahnen sind auch in Braunwald, Kandersteg, Engelberg, Flims, Zuoz, Sils, Mürren, Sent, Grindelwald, im Val St-Imier und in Nods-Chasseral anzutreffen. Viele sausen am liebsten bei Mondschein zu Tal: Vollmondschlittelfahrten organisieren denn auch die Kurorte Klosters und Pontresina, und bei Fackelbeleuchtung fährt man in Engelberg und Arosa zu Tal. Schlittelpauschalen veranstalten die Cresta-Hotels in Davos. Wer wissen möchte, wo in der Schweiz überall Schlittelrennen durchgeführt werden, wendet sich an den Schweizer Bob- und Schlittelsportverband, St. Moritz-Strasse 9, 8006 Zürich.

### **«Schweizerbummler»**

Dank dem grossen Erfolg wird das Arrangement «Schweizerbummler», das die Swissair in Zusammenarbeit mit den SBB und verschiedenen Privatbahnen offeriert, auch diese Wintersaison, das heisst bis zum 31. März 1979, angeboten. Es ist dies eine kombinierte Rundreise mit Bahn und Flugzeug innerhalb der Schweiz. Die Pauschale schliesst folgende Leistungen ein: Hinfahrt mit

der Bahn vom Wohnort nach Zürich oder Genf, Fahrt mit dem offiziellen Zubringerbus der Swissair in Genf und Zürich vom Hauptbahnhof zum Flughafen, Flug von Zürich nach Genf oder umgekehrt mit einem Grossraumflugzeug der Swissair sowie Rückreise mit der Bahn zum Ausgangsort. Erwachsene zahlen Fr. 130.– (Bahnfahrt 2. Klasse, Flug Economy-Kl.) oder Fr. 150.– (Bahnfahrt 1. Klasse, Flug Economy-Kl.); Kinder von 6 bis 16 Jahren Fr. 85.– bzw. Fr. 105.–; Kinder bis 6 Jahre in beiden Klassen Fr. 60.–; Inhaber von Halbtax-Abonnementen Fr. 100.– bzw. Fr. 130.–. Buchungen sind bei Reisebüros, in Bahnhöfen oder in einem Swissair-Büro vorzunehmen, wo auch ein Farbprospekt abgegeben wird.

### **«Le flâneur suisse»**

En collaboration avec les CFF et divers chemins de fer privés, Swissair offre pendant la saison d'hiver, soit jusqu'au 31 mars 1979, à l'intérieur de la Suisse, des voyages circulaires combinant le rail et l'avion. Cet arrangement à prix avantageux, qui existe depuis 1975, est appelé «le flâneur suisse».

L'arrangement comprend les prestations suivantes: le voyage d'aller en train du lieu de domicile à Zurich ou à Genève, un trajet en autobus officiel Swissair à Zurich et à Genève, de la gare principale à l'aéroport, un vol Zurich–Genève ou vice versa à bord d'un avion gros porteur de Swissair, ainsi que le retour en train à la gare de départ.

Les prix du «flâneur suisse» s'élèvent pour voyage en 2<sup>e</sup> classe et vol en classe économique à: adultes Fr. 130.–; enfants de 6 à 16 ans Fr. 85.–; enfants jusqu'à 6 ans Fr. 60.–; titulaires d'abonnement pour demi-billet Fr. 100.–; pour voyage par train 1<sup>re</sup> classe et vol en classe économique: adultes Fr. 150.–; enfants de 6 à 16 ans Fr. 105.–; enfants jusqu'à 6 ans Fr. 60.–; titulaires d'abonnements pour demi-billet Fr. 130.–. Les inscriptions sont prises par les agences de voyages, par les gares ou par le bureau Swissair le plus proche. Le prospectus en couleurs «le flâneur suisse», contenant toutes les informations, est à disposition auprès de ces bureaux.